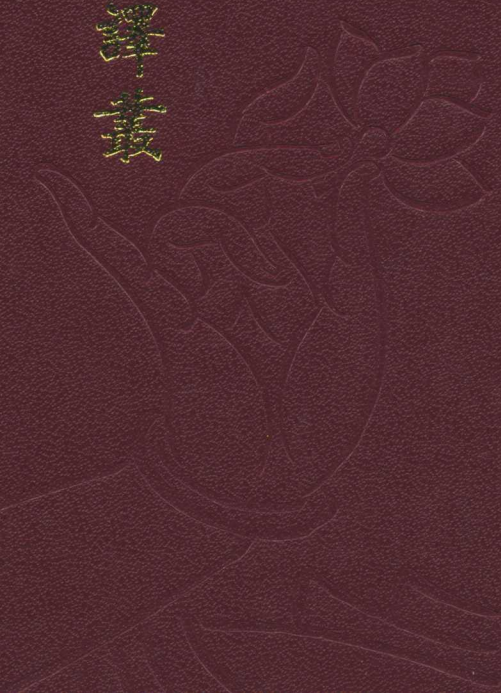


西洋佛教學者傳

新編世界佛學名著譯叢



新編世界佛學名著譯叢

第八十二冊

西洋佛教學者傳

William Peiris 著 梅迺文譯



中國書店

本冊說明

要深入研究佛教，除了必須具備概論性知識與歷史性知識的研究基礎之外，對於國際間之研究行情的熟諳，也是不可或缺的。本書與「譯叢」第83冊便是有關近代國際佛學研究行情的著作。

本書原名爲：「西洋對佛教的貢獻」(The Western Contribution to Buddhism)，作者是錫蘭的一位新聞工作者 William Peiris。全書內容雖然包含西方世界的重要佛教人物，但主要則係在介紹佛教學者，因此，譯者乃將此書書名改譯爲「西洋佛教學者傳」。

本書內容，分爲英國、德國、法國、丹麥、荷蘭、意大利、瑞典、拉脫維亞、蘇俄、美國等十六章。分別介紹這十六個地區的重要佛教人物。每章開頭有一篇小序，論述該地區的佛教及佛學研究大略，接著就介紹該地區某些人士對佛教的貢獻。雖然所介紹的內容及所用的報紙文章式寫法，或有不能盡如人意之處，但是，這却是迄今爲止介紹西方佛教

及佛學之最完整的一部書。本書譯者梅迺文小姐，先後畢業於台大哲學系及聖嚴法師主辦的佛學研究所。目前在美國威斯康辛大學就讀佛學博士課程。她也是「譯叢」第6冊「梵文文法」的翻譯者。

由於譯者出生於香港，母語是廣東語，因此本書的許多人名譯音，與學界常見的用法稍有差異。爲使讀者能夠核對原名，本書也列出英文目次，以方便讀者查索。

本冊附錄

新編世界佛學名著譯叢

西洋佛教學者傳

William Peiris 著
梅迺文譯

作者序

威廉·派利斯

本書的起因，是得自我的同事兼故友，前錫蘭時報的編者 耆蒙 (M. J. Jaimon)；他是一位回教徒，但很認真學習佛教，而且欣羨西方的佛教學者。由於他的邀請，我寫了一篇文章在他的報上發表，是有關西方對佛教的貢獻。後來他就建議我以同一主題寫一本書。我把他的建議先擱下，直到倫敦巴利聖典協會主席荷娜小姐，及其他東方學者如杜慈等也作同樣的建議時。

這本書費了很大力氣在收集材料上，從英美歐陸收集資料，並得到無數協會、學者、機構的幫助。荷娜小姐提供我有關英國學者的資料，以及一些德國學者的資料，並對本書給予很多寶貴的意見，我衷心感激她。

我對喬治·格利姆的女兒瑪耶·凱勒·格利姆以及馬克斯·荷比、艾彌利諾勞芬夫人、德國烏亭湖區舊佛教會社等人致意，謝謝他們提供資料。特別要謝謝諾勞芬夫人，把德文資料譯為英文。

對美國溫得比爾德大學的溫斯頓·L·金教授以及英國的裴因上校的協助，在此致以萬分謝意。

丹麥巴利精審辭典的編者韓斯·漢德利克遜教授請他的編務人員包利夫人協助，從丹麥圖書館龐大的舊記錄中，找出我所需要的資料。我對此深深致謝。

同時，哈佛大學宗教系主任史密斯介紹他系裏的政年長富教授協助我，在此一併致謝。

我特別感謝我的朋友阿殊利·比利那，准許我隨意使用他的藏書。布魯克斯·懷特博士容許我使用他有版權的資料。

其他我要致謝的人有：哈佛東方叢刊之編者因古爾斯教授、劍橋之畢達菲特、史杜比斯博士、奈那波尼加大長老、沙打提沙大長老、倫敦大菩提協會羅素·韋比、卡爾·塞德斯土加博士之女兒伊利沙小姐、詹蒙·毛達夫人、知尼加先生、華尼加拉尼先生、提基利先生、我的妻子及女兒等。

由於友人溫斯頓的協助，細心核對我的手稿，使此工作得以順利完成。

最後，我要說明此書不是一本學術著作。我是一位新聞工作人員，我希望能以完整的形式寫此書，而且盡可能把西方對佛教理解上的貢獻表達出來。

目次

英文目次

作者序

導言

第一章 英國

第二章 英國

賴斯·戴維斯

馬克斯·繆勒

查麥茲勛爵

賴斯·戴維斯夫人

艾德文·阿諾德爵士

伍特華特

二七

四五

五九

四一

五二

六五

赫利·····	七〇	喬治·吐諾爾·····	七一
蘭那摩利長老·····	七三	湯瑪斯·····	七五
史特·····	八〇	羅拔特·蔡特斯·····	八三
荷娜小姐·····	八四	阿難陀·彌勒長老·····	八九
戒行比丘·····	九一	僧護長老·····	九二
愛涅斯特·罕特·····	九五	愛德華·孔滋·····	九八
姬斯麥斯·韓福瑞·····	一〇六	法蘭西斯·裴因·····	一〇九
約翰·韋爾德斯·····	一一〇	法蘭西斯·史托利·····	一二二
第三章 德國·····			一二三
亞瑟·叔本華·····	一二二	赫曼·奧登堡·····	一二九
喬治·格利姆·····	一三四	保羅·達基·····	一四三
紐曼·····	一四九	卡爾·塞德斯土加·····	一五四
菲特烈·齊麥曼·····	一五五	韓斯·穆克·····	一五七

威廉·蓋格……………一六一

艾歷克·佛勞華納……………一六六

格拉斯奈伯……………一六九

馬克斯·荷比……………一七五

西格·松華夫……………一八一

奈那波尼加大長老……………一八七

菲茲·亨加利特……………一九一

烏柏來彎那……………一九四

阿伯克·韋伯……………一九五

馬田·斯坦基……………一九七

馬克斯·拉那爾……………一九七

安東·克魯柏芝……………一九九

赫爾繆夫·赫卡爾……………二〇〇

摩利茲·溫特尼茲……………一六五

古斯道夫·孟琴……………一六八

瑪耶·凱勒·格利姆夫人……………一七二

艾彌莉·諾特夫人……………一七七

奈那提露卡大長老……………一八三

奈那沙達大長老……………一八八

馬克斯·華勒塞……………一九三

菲特烈·史碧高……………一九五

庫德·舒密特……………一九六

庫德·費斯爾……………一九七

乃魯·斯圖特澤……………一九八

保羅·戴布斯……………一九九

赫曼·柯柏……………二〇〇

喇嘛·高維達……………二〇二

第四章 法國……………二〇三

尤金·畢爾奴夫……………二〇九 薛尼溫·萊維……………二一四

魏萊·蒲仙……………二一六 亞歷山大·戴維·尼爾……………二一八

第五章 丹麥……………二二五

巴利語辭典……………二二七 羅斯麥斯·姬絲遜·拉斯克……………二三六

威高·浮斯保爾……………二三八 特連奇拿……………二四二

狄尼斯·安德遜……………二四八 保羅·杜仙……………二五四

第六章 荷蘭……………二五七

漢特利克·克恩……………二五八

第七章 意大利……………二六三

喬斯比·狄·羅利蘇……………二六四 喬斯比·杜慈……………二六五

露卡那達長老……………二六七

第八章	瑞典	二七一
	赫爾默·史密斯	二七一
第九章	拉脫維亞	二七七
	但尼生總主教	二七八
第十章	蘇俄	二八三
	徹爾巴斯基	二八五
第十一章	美國	二八七
	哈佛東方叢書	二九五
	保羅·卡羅斯	三〇四
	尤金·瓦特森·柏林京	三一二
	亨利·斯狄爾·奧葛特	三一六
	狄城·高大德	三二一
	布爾特	三二四
	亨利·克拉克·華倫	三〇〇
	查理士·洛克威爾·蘭曼	三一〇
	艾凡士·溫芝	三二四
	瑪利·摩西斯·希根士	三一九
	溫斯頓·金恩	三二一
	瑪莉·米卡哈拉·福斯特夫人	三二六

理查·卡德……………三二七

馬克士威·薩莫維利……………三二九

陳觀勝……………三二八

CONTENTS

General Introduction	1
Chapter I BRITAIN : <i>A Brief Survey</i>	19
Chapter II BRITAIN	31
<i>Biographical Sketches</i>	
1. T. W. Rhys Davids	31
2. Mrs. C.A. F. Rhys Davids	45
3. F. Max Müller	49
4. Sir Edwin Arnold	56
5. Lord Chalmers	63
6. F. L. Woodward	69
7. E. M. Hare	74
8. George Turnour	75
9. Nanamoli Thera	77
10. E. J. Thomas	79
11. W. F. Stede	84
12. Robert Childers	87
13. Miss I. B. Horner	88
14. Ananda Metteyya Thera	93
15. Bhikkhu Silacara	95
16. Saṅgharakshita Sthavira	96
17. Ernest Shinkaru Hunt	99
18. Edward Conze	102
19. Christmas Humphreys	110

20. Francis J. Payne	113
21. John Walters	114
22. Francis story	116
Chapter III GERMANY : <i>A Brief Survey</i>	117
<i>Biographical Sketches</i>	
23. Arthur Schopenhauer	126
24. Hermann Oldenberg	133
25. George Grimm	138
26. Paul Dahlke	147
27. K. E. Neumann	153
28. Karl Seidenstucker	158
29. Friedrich Zimmermann	159
30. Hans Much	161
31. Wilhelm Geiger	165
32. Moritz Winternitz	169
33. Erich Frauwallner	178
34. Gustav Mensching	172
35. H. von Glasenapp	173
36. Mrs. Maya Keller-Grimm	176
37. Max Hoppe	179
38. Mrs. Emily Knothe	181
39. Sigurd Schoenwerth	185
40. Nyāpatiloka Mahā Thera	187
41. Nyānaponika Mahā Thera	191
42. Nyānasatta Mahā Thera	192
43. Fritz Hungerleider	195
44. Max Walleser	197

45. Sister Uppalavanna	198
46. Friedrich Spiegel.....	199
47. Albrecht Weber	199
48. Kurt Scmidt	200
49. Martin Steinke.....	200
50. Kurt Fischer	201
51. Max Ladner.....	201
52. Lionel Stuetzer	202
53. Anton Kropatsch	203
54. Paul Debes	203
55. Helmuth Hecker.....	204
56. Hermann Kopp	204
57. Lama Govinda	206
Chapter IV FRANCE : A Brief Survey	207
<i>Biographical Sketches</i>	
58. Eugene Burnouf	213
59. Sylvain Levi	218
60. Louis de la Vallee Poussin	220
61. Alexandra David-Neel	222
Chapter V DENMARK A Brief Survey	229
<i>Biographical Sketches</i>	
62. Critical Pāli Dictionary.....	231
63. Rasmus Kristian Rask	240
64. Viggo Fausball	242
65. V. Trenckner	246
66. Dines Andersen	252

67. Poul Tuxen	258
Chapter VI HOLLAND : <i>A Brief Survey</i>	261
<i>Biographical Sketches</i>	
68. Hendrik Kern	262
Chapter VII ITALY : <i>A Brief Survey</i>	267
<i>Biographical Sketches</i>	
69. Giuseppe de Lorenzo	268
70. Giuseppe Tucci	269
71. U. Lokanatha Thera	271
Chapter VIII SWEDEN : <i>A Brief Survey</i>	275
<i>Biographical Sketches</i>	
72. Helmer Smith	275
Chapter IX LATVIA : <i>A Brief Survey</i>	281
<i>Biographical Sketches</i>	
73. Archbishop Tēnisonis	282
Chapter X RUSSIA : <i>A Brief Survey</i>	287
<i>Biographical Sketches</i>	
74. Th. Stcherbatsky	289
Chapter XI AMERICA : <i>A Brief Survey</i>	291
<i>Biographical Sketches</i>	
75. Harvard Oriental Series	299
76. Henry Clarke Warren	304